

Europaskolen
European School
Scuola Europea

Europäische Schule
Ecole Européenne
Europese School

PÆDAGOGISK BULLETIN
PAEDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT
PEDAGOGICAL BULLETIN
BULLETIN PEDAGOGIQUE
BOLLETTINO PEDAGOGICO
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT

No 66

DECEMBER
DEZEMBER
DECEMBER
DECEMBRE
DICEMBRE
DECEMBER
1979

LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

**INHOLDSFORTEGNELSE - INHALT - INDEX
SOMMAIRE - INDICE - INHOUD**

DE RAAD VAN BEHEER ROUWT (M. Schmit)	3
LE CONSEIL SUPERIEUR DES ECOLES EUROPEENNES EN DEUIL (M. Schmit)	5
HAUSAUFGABENLOSE - SCHRECKLICHE ZEIT? (D. Holthusen)	7
DEVOIRS A DOMICILE (enquête faite à l'Ecole européenne de Mol)	11
«GEZONDHEIDSOPVOEDING» OOK OP DE EUROPESE SCHOLEN? (N. Legein-Tanghe)	13
La Pédagogie des Ecoles européennes ouvrira-t-elle aussi ses portes à un cours « d'Education à la Santé ? » (N. Legein-Tanghe)	19
SCHÜLERZEITSCHRIFT ALS ANREIZ FÜR DEUTSCH II (H.-J. Gottlieb)	27
DIE EUROPÄISCHE INTEGRATION ALS AUFGABE DER EUROPÄ- ISCHEN SCHULEN UND DIE PROBLEMATIK IHRER LÖSUNG (G. Dorenbeck)	31
LES 25 ANS DE L'ECOLE EUROPEENNE DE LUXEMBOURG: UN EMOUVANT RETOUR EN ARRIERE (P. Anspach)	35
QUANDO LA LINGUA DIVENTA PROPRIETA PRIVATA (B. Criscuolo)	39
ENTWURF DER TAGESORDNUNG DER SITZUNG DES OBERSTEN RATES (18. und 19. Dezember 1979)	43
DRAFT AGENDA OF THE BOARD OF GOVERNORS' MEETING (18 and 19 December 1979)	45
PROJET D'ORDRE DU JOUR DE LA REUNION DU CONSEIL SUPE- RIEUR (18 et 19 décembre 1979)	47
SITZUNGEN DER INSPEKTIONSAUSSCHÜSSE (23., 24. und 25. Oktober 1979)	49
MEETINGS OF THE BOARDS OF INSPECTORS (23, 24 and 25 Octo- ber 1979)	51
REUNIONS DES CONSEILS D'INSPECTION (23, 24 et 25 octobre 1979)	53
DIE MOTIVATION DER SCHÜLER	55
PUPIL MOTIVATION	63
LA MOTIVATION DE L'ELEVE	71
NEUES AUS DEN SCHULEN — NEWS FROM THE SCHOOLS — NOUVELLES DES ECOLES	
Offizielle Eröffnung der Europäischen Schule in Culham (W. Böhme)	79
PERSONALIA	
Het « Bundesverdienstkreuz 1e Klasse » toegekend aan de heer MAGHIELS, voormalig Directeur van de Europese School van Karlsruhe	81
« Das Bundesverdienstkreuz 1e Klasse » décernée à Monsieur MAGHIELS, Directeur e.r. de l'Ecole européenne de Karlsruhe	81
Arrivées - Départs - Naissances	82



De
Raad van
Bestuur
Rouwt

De Raad van Bestuur van de Europese Scholen treurt om het heengaan van zijn oudste lid. In de eerste dagen van september vernam ik het droeve nieuws van het overlijden van de heer J. de BRUYN, het hoofd van de Nederlandse delegatie. Hij was bijna 25 jaar lid van de Raad van Bestuur. Voor al zijn vrienden kwam de aankondiging van zijn dood als een pijnlijke verrassing. Ook voor mij kwam zij onverwachts, al had ik in de vergadering van de Raad van Bestuur in mei al wel gezien dat het met zijn gezondheid niet zo best ging.

Met de heer J. de BRUYN verdwijnt een van de boegbeelden van de Europese Scholen. Hij heeft zeer actief aan hun ontwikkeling deelgenomen. In de vergaderingen van de Raad van Bestuur was zijn mening steeds van groot gewicht, omdat allen hem zagen als een man met veel ervaring, met een scherpe intelligentie en met grote bevoegdheid. Zijn openheid en verdraagzaamheid stelden hem in staat de zienswijze, de mentaliteit en de levenshouding van anderen te begrijpen en vaak een voor eenieder aanvaardbaar vergelijk voor te stellen. Door zijn talenkennis kon hij overigens rechtstreeks in contact treden met al degenen met wie hij samenwerkte.

Niet alleen aan de man die zijn delegatie met wijsheid wist te leiden, maar ook aan de mens J. de BRUYN wil ik hier herinneren. Aan zijn zin voor menselijke contacten, aan zijn vriendelijkheid, de rust die van hem uitging, het genoeg dat het was om met hem te praten. Aan zijn humor ook, die wellicht een wezenlijk